



FOR IMMEDIATE RELEASE

September 7, 2018

Contact: Matt Cahoon

(603) 289-3636

mcahoon@tkapow.com

**theatre KAPOW presents *Translations* by Brian Friel
September 28 - October 6 in Derry, NH**

theatre KAPOW opens its eleventh season with *Translations* by Brian Friel, September 28 through October 6, 2018 at the Derry Opera House in Derry, NH.

It is 1833, and change is coming to rural County Donegal, Ireland. A tight-knit group of neighbors gathers regularly at an Irish-language hedge school to study classics of Greek and Latin literature. A prodigal son of their own returns from Dublin with two British army engineers who have been tasked with mapping the country, drawing new borders, and translating local place names into the King's English. Languages and histories collide, kindling romance and inciting violence. A modern classic from an Irish master, *Translations* explores the relationship between how we speak, who we are, and whom we love.

"Not only is *Translations* a beautiful exploration of the power of language," says the show's director, Matt Cahoon, "but it also has to be one of the smartest plays the company has ever produced." While the play is presented almost entirely in English, very early on the audience becomes aware that many of the characters on stage do not actually speak or understand English. "The brilliant way that Friel deals with human communication and language barriers in the play is one of the things the actors really enjoy playing with," says Cahoon.

Translations is the first show in tKAPOW's eleventh season. Each of this season's plays has been selected around the unifying theme "explore." The concept of exploration is a foundation of all of theatre KAPOW's work, but this year the idea is brought into tight focus with shows that tell the stories of explorers of different kinds. Whether they are exploring Ireland, the Pacific Ocean, or the depths of outer space, the shows all take the audience on journeys beyond the known world. Along with any exploration comes a search for truth and all of season eleven's plays examine the lines between fact and fiction and what happens when that line is blurred.

Translations is directed by Matt Cahoon and features Carey Cahoon, Emma Cahoon, Andrew Codisoti, Peter Josephson, Emily Karel, Mark Marshall, Christopher Savage, Jimmy Stewart, Paul Strand, and Sven Wiberg. Longtime tKAPOW collaborator Tayva Young will be providing the lighting design.

Performances are September 28, 29, and October 5 and 6 at 7.30 pm and September 30 at 2 pm at the Derry Opera House in Derry, New Hampshire. Tickets in advance are \$20 for adults, \$15 for seniors/students. For tickets or more information, visit www.tkapow.com.

About Brian Friel

Brian Friel has been likened to an "Irish Chekhov" and his works include *Philadelphia, Here I Come!* and *Faith Healer*. Friel had 24 plays published in a career of more than a half-century and in 1980 co-founded Field Day Theatre Company and *Translations* was the company's first production. His *Dancing at Lughnasa* received three Tony Awards including Best Play, the Laurence Olivier Award for Best New Play and the New York Drama Critics Circle Award for Best Play.

About theatre KAPOW

theatre KAPOW (www.tkapow.com) develops ensemble productions of great dramatic literature to explore the human experience and inspire and challenge both artist and audience. tKAPOW places emphasis on the importance of rigorous formal training to develop an ensemble of skilled and dedicated theatre artists.

Now in its eleventh season, tKAPOW has established a reputation for presenting important dramatic literature including productions by August Strindberg, Henrik Ibsen, Sam Shepard, David Mamet, Sarah Ruhl, and Tony Kushner. In 2017, tKAPOW won the NH Theatre Award for Best Production of a Play for Eugene Ionesco's *Exit the King*. In 2014 and 2015, tKAPOW won Best Production of a Play for *Penelope* by Enda Walsh and *Time Stands Still* by Donald Margulies. tKAPOW also devises and creates new works of theatre such as *Raining Aluminum* and *A Story that Cuts Like a Knife*. The editors of New Hampshire Magazine named theatre KAPOW the Best Contemporary Theatre in New Hampshire for 2013.

theatre KAPOW is a 501(c) 3 nonprofit organization.

Visit www.tkapow.com to learn more.

###

Photo Captions:

28. Andrew Codispoti and Emma Cahoon in theatre KAPOW's production of *Translations* by Brian Friel, September 28 - October 6, 2018. <http://www.tkapow.com>. Photo by Matthew Lomanno.

49. Swen Wiberg, Peter Josephson and Andrew Codispoti in theatre KAPOW's production of *Translations* by Brian Friel, September 28 - October 6, 2018. <http://www.tkapow.com>. Photo by Matthew Lomanno.

97. Emily Karel and Jimmy Stewart in theatre KAPOW's production of *Translations* by Brian Friel, September 28 - October 6, 2018. <http://www.tkapow.com>. Photo by Matthew Lomanno.